

**No. 40734**

---

## **Multilateral**

**CARICOM Agreement on social security. Georgetown, 1 March 1996**

**Entry into force:** *1 April 1997, in accordance with article 59 (see following page)*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Caribbean Community, 22 November 2004*

---

## **Multilatéral**

**Accord de la Communauté des Caraïbes sur la sécurité sociale. Georgetown, 1 mars 1996**

**Entrée en vigueur :** *1er avril 1997, conformément à l'article 59 (voir la page suivante)*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Communauté des Caraïbes, 22 novembre 2004*

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
Belize	17 Sep 1996
Dominica	24 Jan 1997
Jamaica	30 Sep 1996

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
Belize	17 sept 1996
Dominique	24 janv 1997
Jamaïque	30 sept 1996

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

## CARICOM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY

The contracting parties,

Considering that one of the aims of the Caribbean Community is the fostering of unity among its members by functional cooperation in the area of social security;

Recognizing that harmonisation of the social security legislation of the Member States of the Caribbean Community is one of the ways envisaged to promote functional cooperation and regional unity;

Affirming the principles of equality of treatment for residents of the Contracting Parties under their social security legislation, the maintenance of rights acquired or in the course of acquisition, as well as the protection and maintenance of such rights notwithstanding changes of residence among their respective territories - principles which underlie several of the Conventions of the International Labour Organisation,

Have agreed as follows:

### PART I. DEFINITIONS, SCOPE AND GENERAL PROVISIONS

#### *Article I. Definitions*

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) "benefit" means a periodical payment in cash in respect of the benefits specified in Article 2, including any components thereof and such increases, supplements or allowances as may be specified in the applicable legislation, and payable for a period exceeding fifty-two weeks;

(b) "competent authority" means the Minister or other authority of a Contracting Party charged with responsibility for social security;

(c) "competent institution" means -

(i) the institution with which the person concerned is insured when claiming a benefit; or

(ii) the institution from which a claimant is entitled to receive, or would be entitled to receive, a benefit if such a claimant were resident in the territory of the Contracting Party where that institution is situated;

or

(iii) the institution designated by the competent authority of the Contracting Party concerned;

(d) "competent jurisdiction" means the territory of the Contracting Party where the competent institution is situated;

(e) "Contracting Party" means any country which has signed and ratified this Agreement in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of Article 59 or has acceded thereto in ac-

cordance with paragraph 4 of Article 59 or in accordance with Article 60 and for which the Agreement is in force;

(f) "dependant" means -

(i) a member of the family of an insured person and who is dependent on that person; or  
(ii) some person who, though not being such a family member, is recognised as such by the applicable legislation; or

(iii) a surviving spouse of an insured person whether or not dependent on that person;

(g) "institution" means the body responsible for administering the applicable legislation;

(h) "Insurance period" means the contribution period defined or recognised as such by or under the applicable legislation;

(i) "insured person" means an employed or a self-employed person, or any other person recognised as such by or under the applicable legislation;

(j) "applicable legislation" means the relevant laws governing social security for the time being in force in the territory of a Contracting Party;

(k) "place of residence" means ordinary place of residence;

(l) "stay" means temporary residence;

(m) "survivor" means a person -

(i) defined or recognised as such by the applicable legislation, and

(ii) who is entitled to claim through an insured person dying in consequence of an employment injury or otherwise, and "survivors' benefit" shall be construed accordingly.

2. Other words and expressions used in this Agreement have the meanings respectively assigned to them by the applicable legislation.

### *Article 2. Scope Of Agreement*

The provisions of this Agreement shall apply to the following payments of social security:

- (a) invalidity pensions;
- (b) disablement pensions;
- (c) old age or retirement pensions;
- (d) survivors' pensions, and
- (e) death benefits in the form of pensions.

### *Article 3. Application Of The Agreement*

1. The provisions of this Agreement shall be applied to insured persons who are or have been subject to the applicable legislation of one or more Contracting Parties as well as to their dependants or survivors, as the case may be.

2. The provisions of this Agreement shall not be applied to diplomatic agents within the meaning of the Vienna Convention on Diplomatic Relations (1961), Consular Officers within the meaning of the Vienna Convention on Consular Relations (1963), or to persons of equivalent rank in international organisations of which a Contracting Party is a member.

*Article 4. Determination Of Contribution Periods For Voluntary Insurance*

Where the applicable legislation of a Contracting Party makes entitlement to voluntary insurance conditional upon the completion of a specified number of insurance periods, the competent institution shall take into account all insurance periods completed under the applicable legislation of other Contracting Parties as if they were insurance periods completed under its applicable legislation.

*Article 5. Reduction, Modification, Suspension, And Forfeiture Of Benefits*

Unless otherwise specified in this Agreement, the benefits specified in Article 2 and provided for in the applicable legislation of Contracting Parties shall not be reduced, modified, suspended or forfeited by reason only of the fact that the claimant is resident in the territory of a Contracting Party other than that of the Contracting Party where the competent institution liable to pay such benefits is situated.

**PART II. PROVISIONS DETERMINING THE LAW TO BE APPLIED TO CERTAIN  
INSURED PERSONS**

*Article 6. Exclusivity Of Applicable Law*

An insured person shall, at the material time, be subject in relation to that person's employment to the applicable legislation of only one Contracting Party.

*Article 7. Persons Employed In Transnational Enterprises*

Subject to the qualifications specified hereunder, an insured person who is employed in the territory of a Contracting Party shall be subject to the applicable legislation of that Contracting Party even if that person resides in the territory of another Contracting Party or even if the undertaking which employs that person has its principal place of business, or the residence of that person's employer is situated, in the territory of another Contracting Party:

(i) an employed person who is employed in the territory of a Contracting Party by an undertaking which is that person's regular employer and who is assigned by that undertaking to work for it in the territory of another Contracting Party, shall remain subject to the applicable legislation of the first Contracting Party, provided that the estimated duration of the employment does not exceed twenty-four months;

(ii) where, due to unforeseen circumstances, the work to be performed exceeds the estimated period of twenty four months, the applicable legislation of the Contracting Party in the territory of which the undertaking is located shall remain applicable until the work is

completed, subject to agreement to this effect by the competent authorities of the two Contracting Parties concerned.

*Article 8. Itinerant Employed Persons*

Subject to the qualifications specified hereunder, an employed person who is employed in the territory of a Contracting Party shall be subject to the applicable legislation of that Contracting Party even if that person resides in the territory of another Contracting Party or even if the undertaking which employs that person has its principal place of business, or the place of residence of that person's employer is in the territory of another Contracting Party:

(a) an employed person other than one engaged in international transport, who normally works in the territories of two or more Contracting Parties, shall be subject to the applicable legislation of the Contracting Party where that person's place of residence is situated if -

(i) part of that person's occupation is carried on in the territory of that person's place of residence; or

(ii) that person is employed by two or more undertakings or employers having their principal places of business or residences, as the case may be, in the territories of different Contracting Parties;

(b) except as provided in sub-paragraph (a), an employed person within the meaning of that sub paragraph shall be subject to the applicable legislation of the Contracting Party in the territory of which the undertaking employing that person has its principal place of business or the place of residence of that person's employer.

*Article 9. Persons Employed In International Transport*

Subject to the qualifications specified hereunder, an employed person who is employed in the territory of a Contracting Party shall be subject to the applicable legislation of that Contracting Party even if that person resides in the territory of another Contracting Party or even if the undertaking which employs that person has its principal place of business, or the place of residence of that person's employer is in the territory of another Contracting Party:

an employed person who is employed in international transport in the territories of two or more Contracting Parties as traveling personnel employed in the service of an undertaking which, on behalf of others or on its own behalf, is engaged in the transport of passengers or goods by road, inland waterway or air shall be subject to -

(a) the applicable legislation of the territory where the principal place of business is located if the principal place of business of the undertaking is in the territory of a Contracting Party;

(b) the applicable legislation of the territory where a subsidiary, branch or agency of an undertaking is located if that person is employed by any of the same and the location is

different from the territory in which the principal place of business of that undertaking is situated;

(c) the applicable legislation of the place of residence, if that person is mainly employed in the territory of a Contracting Party in which that person is ordinarily resident even if the undertaking employing that person has neither its principal place of business, nor a branch, subsidiary or agency in that territory.

#### *Article 10. Persons Employed On Ships*

Subject to the exceptions set out hereunder, persons employed on board ships flying the flag of a Contracting party shall be subject to the applicable legislation of that Contracting Party:

(i) employed persons, who are employed by an undertaking which is their regular employer, either in the territory of a Contracting Party or on board a ship flying the flag of a Contracting Party, and who are assigned by that undertaking to work for it on board a ship flying the flag of another Contracting Party, shall remain subject to the applicable legislation of the first Contracting Party, subject to the conditions set out in c (i) and (ii) of Article 7;

(ii) employed persons normally engaged in their occupations in the territorial waters or in a port of a Contracting Party or on board a ship flying the flag of another Contracting Party but who are not members of the ship's crew shall be subject to the applicable legislation of the first Contracting Party;

(iii) employed persons who are employed on board a ship flying the flag of a Contracting Party and who are paid in respect of their occupation by an undertaking having its principal place of business, or by a person residing, in the territory of another Contracting Party, shall be subject to the applicable legislation of the second Contracting Party if they reside in its territory and the undertaking or person paying the remuneration shall be regarded as the employer for the purpose of the application of the said legislation.

#### *Article 11. Persons Employed In Diplomatic Missions, Consulates And International Organisations*

The Provisions of Articles 8, 9 and 10 shall also be applicable mutatis mutandis to members of the service staff of diplomatic missions, consulates or international organisations and persons employed in the private service of officials of such organisations but such persons who are nationals of a Contracting Party which is a sending State may opt for the application to them of the relevant legislation of that Contracting Party.

#### *Article 12. Self-Employed Persons*

Subject to the qualifications specified hereunder a self employed person who follows that person's occupation in the territory of a Contracting Party shall be subject to the applicable legislation of that Contracting Party even if that person resides in the territory of another Contracting Party:

- (a) a self-employed person who resides in the territory of one Contracting Party and follows that person's occupation in the territory of another Contracting Party shall be subject to the applicable legislation of the first Contracting Party if the second Contracting Party has no legislation applicable to that person;
- (b) a self-employed person who normally follows that person's occupation in the territories of two or more Contracting Parties shall be subject to the applicable legislation of the Contracting Party of the territory in which that person resides, if that person works partly in that territory;
- (c) where the self-employed person referred to in paragraph (b) does not follow part of that person's occupation in the territory of the Contracting Party where that person resides, or where that Contracting Party has no legislation applicable to that person, that person shall be subject to the legislation agreed on by the competent institutions of the Contracting Parties concerned.

*Article 13. Exclusion Of Articles 6 To 12 In Respect Of Voluntary Insurance*

The provisions of Articles 6 to 12 shall not be applicable to voluntary insurance.

*Article 14. Entitlement To Membership In Compulsory And Voluntary Insurance Schemes*

- 1. Where the application of the relevant legislation of two or more Contracting Parties would result in the person concerned becoming insured under a compulsory insurance scheme and at the same time permit membership as a voluntary contributor to another compulsory insurance scheme, the person concerned shall be subject only to the applicable legislation of the first-mentioned compulsory insurance scheme.
- 2. In cases where the application of the relevant legislation of two or more Contracting Parties would permit membership as a voluntary contributor to two or more compulsory insurance schemes, the person concerned shall be entitled to be insured under the insurance of the Contracting Party where that person resides, or if that person is not resident in the territory of one of the Contracting Parties, under the scheme of the Contracting Party the legislation of which last applied to that person.

*Article 15. Exclusion Of The Provisions Of Part II*

The competent authorities of two or more Contracting Parties may, by mutual consent, make exceptions to any of the provisions of Articles 6 to 14 in the interests of persons affected thereby.

### PART III. PROVISIONS GOVERNING INVALIDITY, OLD AGE, RETIREMENT, SURVIVORS' AND DISABLEMENT PENSIONS, AND DEATH BENEFIT

#### *Article 16. Determination Of Benefits*

Where an insured person has been subject successively or alternatively to the applicable legislation of two or more Contracting Parties and has satisfied the conditions for a benefit in the jurisdiction of any of those Contracting Parties, such insured person or the survivors of that person, as the case may be, shall be entitled to the benefit in accordance with the applicable legislation of each of the Contracting Parties concerned.

#### *Article 17. Totalisation Of Contribution Periods*

Where the applicable legislation of a Contracting Party makes entitlement to benefits conditional on the completion of a specified number of insurance periods and Article 16 does not apply, the competent institution shall take account of all insurance periods completed under the applicable legislation of other Contracting Parties in determining the fulfilment of the condition at the material time.

#### *Article 18. Payment Of A Partial Benefit*

Where, at the material time, a claimant has satisfied the conditions for entitlement to a benefit in the jurisdiction of one Contracting Party but not the conditions for a benefit under the legislation of another Contracting Party in the territory of which the insured person concerned was employed, the competent institution of the other Contracting Party shall pay to such insured person or persons claiming through that person a portion of the benefit to which such person would have been entitled if that person had satisfied the relevant conditions. The portion of the benefit payable shall bear the same ratio which the contributions of that person bear to the total qualifying contributions.

#### *Article 19. Apportionment Of Totalised Benefits*

1. The competent institution of each Contracting Party shall determine in accordance with the applicable legislation whether and to what extent an insured person or the survivor of that person, as the case may be, satisfies the conditions for entitlement to benefit under Articles 16, 17 or 18.

2. Where the institution concerned determines, by applying the provisions of Article 17, that an insured person satisfies the relevant conditions for entitlement to benefit, such institution shall calculate the notional amount of benefit such person could claim if the contribution periods completed under the legislation of all the Contracting Parties concerned had been completed under its applicable legislation.

3. The actual amount payable by each of the institutions concerned shall bear a direct ratio to the notional amount which the number of insurance periods completed in the terri-

tories of the interested Contracting Parties bears to the total number of insurance periods completed in all of their territories.

*Article 20. Determination Of Liability To Contribute  
The Notional Amount In Certain Circumstances*

Where the legislation of an interested Contracting Party requires benefits to be calculated by reference to total insurable earnings or number of contributions, the earnings or contributions to be taken into account by the competent institution of that Contracting Party for the purpose of determining its liability to contribute to the notional amount referred to in paragraph 3 of Article 19 shall be calculated on the basis of the average earnings or the contributions recorded for the periods completed under its applicable legislation.

*Article 21. Dependants*

Where the applicable legislation of a Contracting Party provides that the amount of the benefit shall vary according to the number of dependants of an insured person, the competent institution shall also take account of dependants resident in the territory of another Contracting Party as if those dependants were resident in the territory of the first Contracting Party.

*Article 22. Commencement Date Of Payments*

1. Where, by the application of Article 17, an insured person is determined to be entitled to a benefit and the qualifying age for the receipt of such benefit varies under the applicable legislation of the interested Contracting Parties, the commencing date for the receipt of such benefit shall be determined by the applicable legislation of the Contracting Party to which such insured person was last subject.

2. Where the qualifying age under the applicable legislation of an interested Contracting Party is lower than the qualifying age under the legislation of the Contracting Party to which the insured person was last subject, the competent institution of the first Contracting Party shall pay directly to the insured person or the survivors of that insured person, as the case may be, from the applicable commencement date, such amounts as represent the liability of the said Contracting Party.

3. Where the qualifying age under the legislation of an interested Contracting Party is higher than the qualifying age under the legislation of the Contracting Party to which the insured person was last subject, the insured person shall not be entitled to receive the portion of the benefit payable by such Contracting Party in accordance with paragraph 3 of Article 19 before attaining the qualifying age stipulated in the applicable legislation of such Contracting Party.

*Article 23. Liability For Certain Survivors' Benefits*

Where, by the application of Article 17, the survivors of an insured person are determined to be entitled to a benefit which is not provided for under the applicable legislation

of one or more interested Contracting Parties, the Contracting Party under the legislation of which such a benefit is provided for shall be liable to pay such portion of the benefit as corresponds to its liability according to the provisions of paragraph 3 of Article 19.

*Article 24. Conversion Of Invalidity Benefits*

1. Subject to the applicable legislation of interested Contracting Parties, invalidity pensions shall, as appropriate, be converted into old age or retirement pensions and the provisions of Articles 16 to 19 of this Agreement shall apply.
2. Where the recipient of an invalidity pension payable under the applicable legislation of one or more interested Contracting Parties becomes entitled to old age or retirement pension, the competent institution of an interested Contracting Party with a continuing liability in that behalf shall continue to pay invalidity pension until the provisions of paragraph 1 hereof become applicable.

**PART IV. APPLICATION OF THE AGREEMENT**

**SECTION I. GENERAL PROVISIONS**

*Article 25. Composition Of The Committee*

1. The heads of the Social Security Schemes established by the Contracting Parties shall constitute a Committee (hereinafter called "the Committee") which shall settle every administrative question arising out of the provisions of this Agreement without prejudice to the right of the competent authorities, competent institutions or interested persons to have recourse to the procedures and jurisdictions provided for in the applicable legislation of Contracting Parties.
2. Specimens of certificates, statements, claims, declarations, and other documents required for the application of this Agreement shall be prepared by the Committee.
3. The Committee may assemble information on provisions of the legislation to which this Agreement applies at the request of the competent authorities of any Contracting Party.
4. The Committee may prepare written information for the purpose of informing the persons concerned of their rights and the administrative formalities required to secure them.

*Article 26. Access To Competent Institutions*

Any institutions of a Contracting Party and any person residing or staying in the territory of a Contracting Party may approach the competent institution of another Contracting Party directly.

*Article 27. Supply Of Information*

1. Each Contracting Party, as soon as possible after this Agreement enters into force, shall supply the Secretary-General of the Caribbean Community hereinafter referred to as "the Secretary-General") with the following information:

- (a) the name or names of the competent authority or authorities;
- (b) the name or names of the competent institution or institutions.

2. Any modifications made to the information supplied in accordance with paragraph 1 shall be transmitted to the Secretary-General within three months of the said modifications.

**SECTION II. APPLICATION OF PART I OF THE AGREEMENT**

*Article 28. Submission Of Certificates By Claimants*

In order to benefit from the provisions of Article 4, the person concerned shall submit to the competent institution of the interested Contracting Party a certificate of the periods of insurance completed under the legislation of any other Contracting Party. The certificate shall be issued at the request of the person concerned or the competent institution by the institution or institutions under the legislation of which the periods in question were completed.

*Article 29. Application Of Article 5*

1. In applying the provisions of article 19, the competent institutions of interested Contracting Parties shall be entitled to take account of the benefits, income or remuneration entailing reduction, suspension or disqualification in respect of the benefits due from it solely for the purpose of the reduction, suspension or disqualification of the amount referred to in paragraph 3 of Article 19.

2. The entitlement referred to in paragraph 1 shall not be exercised to calculate the notional amount referred to in paragraph 2 of Article 19: provided, however, that account shall be taken of such benefits, income or remuneration only to the extent of that fraction of the amount corresponding to the ratio of the periods completed as prescribed in paragraph 3 of Article 19.

3. The provisions of this article shall apply where a person in receipt of a benefit under the applicable legislation of one Contracting Party is also entitled to benefits under the applicable legislation of one or more of the other Contracting Parties.

**SECTION III. APPLICATION OF PART II OF THE AGREEMENT**

*Article 30. Application Of Articles 7-10*

1. In cases to which sub-paragraph (i) of Article 7, paragraph (a) of Article 9 and sub-paragraph (i) of Article 10 of this Agreement apply, the institution designated by the com-

petent authority of the Contracting Party the legislation of which is applicable shall issue to the employed person at that person's request or on the request of that person's employer, if the required conditions are fulfilled, a certificate of such employment abroad stating that person is still subject to that legislation.

2. The agreement referred to in paragraph (ii) of Article 7 of this Agreement shall be requested by the employer. The consent of each employed person concerned shall be required if it is so provided in the applicable legislation of the Contracting Party referred to in paragraph 1.

#### *Article 31. Application Of Articles 8 And 9*

Where, under Articles 8 and 9 of this Agreement, the applicable legislation of a Contracting Party is applicable to an employed person whose employment is not in the territory of that Contracting Party, that legislation shall apply as if the person were employed at that person's place of residence in the said territory, particularly for determining the competent institution.

### SECTION IV. THE AGGREGATION OF INSURANCE PERIODS

#### *Article 32. Application Of The Totalisation Principle*

I. In the cases referred to in Articles 4 and 17 of this Agreement, insurance periods shall be added together in accordance with the following rules:

(a) to the insurance periods completed under the provisions of the applicable legislation of one Contracting Party shall be added the insurance periods completed under the provisions of the applicable legislation of any other Contracting Party to the extent necessary to make up the total insurance period required under the provisions of the applicable legislation of the first mentioned Contracting Party for the acquisition or maintenance of entitlement to benefit, provided always that these periods do not overlap. In the case of invalidity, old age, retirement or survivors' benefits to be paid by the institutions of two or more Contracting Parties in accordance with the provisions of Article 19 of this Agreement, each of the institutions concerned shall separately add together all the insurance periods completed by the person concerned under the provisions of the applicable legislation of all the Contracting Parties to which that person has been subject;

(b) where a period of compulsory insurance completed under the applicable legislation of one Contracting Party coincides with a period of voluntary insurance completed under the provisions of the applicable legislation of another Contracting party, the first period only shall be taken into account;

(c) where the time at which certain periods of insurance were completed under the provisions of the applicable legislation of a Contracting Party cannot be accurately determined, such periods shall be presumed not to overlap with periods completed under the applicable legislation of another Contracting Party and shall be taken into account as may be necessary;

(d) where, according to the applicable legislation of one Contracting Party, certain insurance periods are taken into account only if they have been completed within a specified time, the institution which applies this legislation shall take into account only periods completed under the provisions of the applicable legislation of another Contracting Party as have been completed within the same specified time.

2. Where under the provisions of the applicable legislation of a Contracting Party a Social Security scheme falling within the scope of this Agreement takes account of insurance periods in respect of schemes not falling within the scope of this Agreement, such insurance periods shall be considered by the Contracting Parties to be taken into account for the purpose of aggregation.

## SECTION V. APPLICATION OF PART III OF THE AGREEMENT

### *Article 33. Application Of Article 18*

1. In order to benefit from the provisions of Article 18, the Claimant shall submit to the competent institution or institutions of the interested Contracting Party or Contracting Parties, as the case may be, liable to pay a portion of a benefit, a certificate stating that the insured person concerned has satisfied the qualifying conditions for a benefit under the applicable legislation of another Contracting Party.

2. The certificate shall be issued by the competent institution or institutions, as the case may be, of one or more other Contracting Parties under the applicable legislation of which such insured person had qualified for the benefit, at the request of the claimant or the competent institution of the interested Contracting Party against whom the claim for payment of a portion of a benefit has been made.

### *Article 34. Submission Of Claims*

1. In order to receive the benefits under Articles 16 to 18, 21 and 24 of this Agreement, the claimant shall submit a claim to the institution of the claimant's place of residence in the manner prescribed by the applicable legislation. If the insured person entitled had not been subject to that legislation, the institution of the place of residence shall transmit the claim to the institution or institutions of the Contracting Party or Contracting Parties, as the case may be, to the legislation of which such person was subject and also indicate the date on which the claim was submitted. That date shall then be considered as the date of submission of the claim of the last-mentioned institution.

2. Where the claimant resides in the territory of a Contracting Party to the legislation of which neither the claimant nor the deceased person has been subject, the claimant may submit the claim to the institution of the Contracting Party to the legislation of which the claimant or the deceased person was last subject.

### *Article 35. Documents To Accompany Claims*

1. The submission of the claims referred to in Article 34 shall be subject to the following rules:

(a) the claim shall be accompanied by the requisite supporting documents and shall be submitted on the forms prescribed -

(i) either by the legislation of the Contracting Party in the territory of which the claimant resides, in cases referred to in paragraph 1 of Article 34;

or

(ii) by the legislation of the Contracting Party to which the claimant or the deceased person was last subject, in the case referred to in paragraph 2 of Article 34;

(b) the accuracy of the information furnished by the claimant shall be substantiated by official documents attached to the claim form, or corroborated by the authorities of the Contracting Party in the territory of which the claimant resides;

(c) the claimant shall indicate, as far as possible, the invalidity, retirement, old-age, or survivors' benefit institution or institutions of each of the Contracting Parties to the legislation of which the claimant or the deceased has or had been subject, or the employer or employers by whom the claimant or the deceased person has or had been employed in the territory of any Contracting Party, and submit any certificates of employment that may be in the possession of the claimant or had been in the possession of the deceased person.

#### *Article 36. Certification Of Dependents*

1. In order to benefit from the provisions of Article 21 of this Agreement, the claimant shall, where required, submit a certificate regarding dependants who are residing in the territory of a Contracting Party other than that where the institution which pays the benefit is situated. The certificate shall be issued by the institution designated by the competent authority of the Contracting Party in the territory of which the said dependants reside.

2. The certificate referred to in the preceding paragraph shall be valid for a period of twelve months from the date of issue and shall be renewable. When renewed, its validity shall run from the date of renewal. The claimant shall immediately notify the competent institution of any change to be made in the certificate which shall have effect from the date on which it occurred.

3. Instead of the certificate referred to in paragraph 1 of this Article, the competent institution may require the claimant to submit other relevant documents of proof of relationship of the dependants who are residing in the territory of a Contracting Party other than that of the competent jurisdiction, if such documents are normally issued by authorities of that Contracting Party.

4. The provisions of Article 21 and of the preceding paragraphs of this Article are to be construed without prejudice to the consideration of dependants residing outside of the territory of any Contracting Party.

#### *Article 37. Determination Of Invalidity*

In determining the degree of invalidity the institution of a Contracting Party shall take account of all the medical and administrative information assembled by the institutions of

any other Contracting Party, but each institution shall retain the right to have the claimant examined by a doctor of its choice at its own expense.

*Article 38. Examination Of Claims*

1. Claims shall be examined by the institutions to which they have been submitted or to which they have been transmitted, as the case may be, as provided for in Article 34.
2. The examining institution shall immediately advise all the institutions concerned so that the claim may be examined by them simultaneously and without delay.

*Article 39. Procedures Of Examining Institutions*

1. In examining claims, the examining institution shall use a form setting out details of, and the total of, the insurance periods completed by the persons concerned or in respect of the deceased person under the applicable legislation of all the Contracting Parties concerned.
2. The transmission of the form referred to in paragraph 1 to the institution of any other Contracting Party shall be in lieu of the transmission of supporting documents.

*Article 40. Duties Of Examining Institutions*

1. The examining institution shall enter on the form referred to in paragraph 1 of Article 39 the insurance periods completed under the provisions of its own legislation and shall send a copy of the form to the appropriate institution of each Contracting Party to the legislation of which the person concerned or the deceased person has or had been subject and attach employment certificates produced by the claimant.
2. Where only one institution is involved, that institution shall complete the form sent to it in accordance with the provisions of the preceding paragraph indicating the insurance periods completed under its applicable legislation. It shall then determine entitlement under that legislation having regard to the provisions of Article 17, and shall state on the form the notional and actual amount of the benefit calculated in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 19 and, where appropriate, the amount of any benefit which could be claimed, without applying the provisions of Article 17 to 21 solely for the periods completed under the provisions of the applicable legislation. The form, which should also contain information concerning the procedure for appeals, including time limits, shall then be returned to the examining institution.
3. Where there are two or more institutions involved, each institution shall complete the form submitted to it in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article, indicating the insurance periods completed under its applicable legislation, and return the form to the examining institution. That institution shall send the completed form to the other institutions involved, each of which shall determine entitlement under its applicable legislation having regard to the provisions of Article 17 and shall state on the form the notional and actual amounts of any benefit calculated in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 19, and, where appropriate, the amount of any benefit which could

be claimed, without applying the provisions of Articles 17 to 21 solely for the periods completed under the provisions of the applicable legislation. The form, which should also contain information concerning the procedure for appeals, including time limits, shall then be returned to the examining institution.

4. Where the examining institution has received all the information referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article, it shall determine entitlement under its applicable legislation, having regard to the provisions of Article 17, and shall calculate the notional and actual amounts of the benefit in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 19, and where appropriate, the amount of any benefit which could be claimed without applying the provisions of Articles 17 to 21 solely for the periods completed under its applicable legislation.

#### *Article 41. Payment To Claimants*

1. If the examining institution determines that the claimant is entitled to benefit under the provisions of its applicable legislation without reference to periods completed under the provisions of the legislation of other Contracting Parties to which the person concerned or the deceased person was subject, it shall make an immediate payment of the benefit directly to the claimant on a provisional basis, subject to the provisions of paragraph 6 of this Article.

2. Where the examining institution pays a benefit under paragraph 1 of this Article, it shall deduct from the amount of such benefit the amount of benefit paid by any other institution as soon as it is ascertained.

3. If, while a claim is being examined, an institution other than the examining institution determines that the claimant is entitled to benefit in accordance with its applicable legislation without having to take account of periods completed under the provisions of the applicable legislation of other Contracting Parties to which the person concerned or the deceased person was subject, it shall pay the claimant the benefit on a provisional basis and advise the examining institution accordingly, without prejudice, however, to the provisions of paragraph 2 of this Article.

4. Where an institution is required to pay a benefit under paragraphs 1 and 3 of this Article, it shall pay only the highest rate of benefit, without prejudice, however, to the provisions of paragraph 2 of this Article.

5. Where the examining institution does not pay a benefit under paragraph 1 of this Article, and in cases where there might be delay, it shall make to the person concerned a recoverable advance determined in accordance with the provisions of paragraphs 1 to 3 of Article 19.

6. When the final settlement of the benefit claimed is determined, the examining institution and other interested institutions shall adjust their accounts as regards the amount of any provisional benefit paid or the advance made in accordance with the relevant provisions of this Article and any sum overpaid by the said institutions may be deducted from the amount of benefits they are required to pay to the person concerned.

*Article 42. Consultations Among Interested Institutions*

After the examining institution has consulted with each of the interested institutions and those institutions have agreed on the extent of their liability, the examining institution shall inform the claimant of the component part of the total benefit payable by each institution concerned. The examining institution shall also inform the claimant concerning the procedure for appeals, including the limits prescribed by the applicable legislation.

*Article 43. Medical Supervision Of Beneficiaries*

1. If the recipient of any benefit referred to in Article 2 stays or resides in the territory of a Contracting Party other than the competent jurisdiction, administrative and medical supervision shall be exercised at the request of the competent institution by the institution of the place of stay or residence in accordance with the rules prescribed by the applicable legislation of the latter institution but the competent institution may require the recipient to be examined by a medical practitioner of its choice at its own expense.

2. If the supervision referred to in the preceding paragraph reveals that a person receiving a benefit or payment by way of assistance is employed or has means in excess of the prescribed limit, that information and any other information requested shall be reported to the competent institution by the institution of the place of stay or residence.

*Article 44. Resumption Of Benefits*

Where after the suspension of benefits which a person had been receiving, that person becomes qualified again for benefits while residing in the territory of a Contracting Party other than the competent jurisdiction, the institution concerned shall exchange all the information necessary to enable the payment of benefits to be resumed.

*Article 45. Payment Of Benefit In Normal Case*

The competent institution of a Contracting Party shall, in the normal case, pay a benefit directly to a beneficiary residing in the territory of another Contracting Party, but where in any particular case the competent institution of a Contracting Party pays a benefit directly to the competent institution of another Contracting Party, the person entitled to such benefit shall be informed accordingly.

*Article 46. Notification Of Change Of Residence*

Where the recipient of a benefit payable under the applicable legislation of one or more Contracting Parties transfers the residence of the recipient from the territory of one Contracting Party to that of another Contracting Party the recipient shall notify the competent institution or institutions responsible for the payment of such benefit.

*Article 47. Medical Examination Of Pensioners*

If the recipient of a pension stays or resides in the territory of a Contracting Party other than that of the competent jurisdiction, administrative and medical supervision and also such medical examinations as are necessary for the revision of pensions shall be carried out at the request of the competent institutions by the institution of the place of stay or residence in accordance with the rules in the applicable legislation of the latter institution, but, the competent institution may require the recipient to be examined by a doctor of its choice at its own expense.

*Article 48. Cooperation By Institutions*

The institution of the place of residence of a person who has received benefits that were not payable to that person, or the institution designated by the competent authority of the Contracting Party in the territory of which that person resides, shall cooperate with the institution of any other Contracting Party which has paid such benefits if the latter institution seeks recovery from the person in question.

*Article 49. Cooperation In Recovering Excess Payments*

Where the institution of a Contracting Party has paid to a beneficiary a sum in excess of the beneficiary's entitlement, that institution may request the institution of any other contracting Party responsible for the payment of corresponding benefits to that person, to deduct the amount overpaid from the payments it is making to the beneficiary. The latter institution shall withhold that amount to the extent to which such a deduction is permissible under the provisions of its applicable legislation as if the overpayment had been made by it and transfer the amount so withheld to the creditor institution.

*Article 50. Cooperation In Recovering Advance Payments*

Where the institution of a Contracting Party has made an advance payment of benefits, it may request the institution of any other Contracting Party responsible for payment of corresponding benefits to that person to deduct the amount of the advance from the payments due to the person concerned. The latter institution shall transfer the amount withheld to the creditor institution.

*Article 51. Payment Of Benefits Pending Settlement of Disputes*

In the event of a dispute between competent institutions or authorities of two or more Contracting Parties concerning either the legislation applicable under Part II of this Agreement, or the institution which is to provide the benefit, the person who would have been able to claim the benefit in the absence of such a dispute shall provisionally receive the benefit prescribed by the legislation which the institution of the place of residence is to apply or, where the person does not reside in the territory of one of the Contracting Parties concerned, by the legislation of the Contracting Party to which he was last subject. After set-

tlement of the dispute, the cost of the benefits paid provisionally shall be borne by the institution declared liable to pay such benefits.

## PART V. MISCELLANEOUS PROVISIONS

### *Article 52. Communications Between Competent Authorities Of Contracting Parties*

1. The competent authorities of contracting Parties shall communicate to each other:
  - (a) all information concerning measures taken by them for the application of this Agreement;
  - (b) all information concerning their legislation which may affect the application of this Agreement; and
  - (c) all statistical information concerning beneficiaries and the amount of benefits paid under this Agreement.
2. For the purpose of the application of this Agreement, the competent authorities and competent institutions of the Contracting Parties shall:
  - (a) assist one another as if they were applying their own legislation; and
  - (b) provide administrative assistance free of charge, but, the competent authorities of the contracting Parties may agree to reimburse certain expenses.
3. For the purpose of the application of this Agreement, the competent authorities and competent institutions of the Contracting parties may communicate directly with one another and with the persons concerned or their representatives.

### *Article 53. Non-discrimination For Exemption From Taxes And Duties*

Any exemption from, or reduction of, taxes, stamp duty, legal or registration costs specified by the legislation of one Contracting Party with respect to the certificates, documents or other documentary evidence to be submitted under the legislation of that Party shall be extended to cover similar certificates, documents or other documentary evidence to be submitted under the legislation of another Contracting Party or under this Agreement.

### *Article 54. Time Limit For Submission Of Claims*

1. If the claimant is resident in the territory of a Contracting Party other than that of the competent jurisdiction, the claimant may validly submit the claim to the institution of the claimant's place of residence; which shall refer it to the competent institution or institutions mentioned in the application.
2. Any claim, application, declaration or appeal which should have been made under the legislation of a Contracting Party within a prescribed time to an authority, institution or jurisdiction of that Party shall be admissible if it is submitted within the same time to an authority, institution or jurisdiction of another Contracting Party. In such an event, the authority, institution or jurisdiction receiving the claim, application, declaration or appeal shall transmit it without delay to the competent authority, institution or jurisdiction of the

first Contracting Party, either directly or through the competent authorities of the Contracting Parties concerned. The date on which any claim, application, declaration or appeal was submitted to an authority, institution or jurisdiction of the second Contracting Party shall be deemed to be the date on which it was lodged with the competent authority, institution or jurisdiction.

#### *Article 55. Investigations And Medical Examinations*

Investigations or medical examinations prescribed by the legislation of one Contracting Party may, at the request of the institution which administers such legislation, be carried out in the territory of another Contracting Party by the institution of the place of stay or residence, and in such a case they shall be deemed to have been made in the territory of the first Contracting Party.

#### *Article 56. Currency Of Payment*

1. Competent institutions shall discharge their financial obligations under this Agreement in their national currencies, subject to paragraph 2 hereof.
2. Where under this Agreement a competent institution is required to pay a benefit to a beneficiary resident in the territory of another Contracting Party or to another competent institution in such territory, it shall discharge its obligation in the currency of such other Contracting Party.
3. In the application of paragraph 2 hereof, the conversion rate shall be the rate of exchange in effect on the date of payment.
4. Benefits shall be paid to beneficiaries free from any deductions for administrative or other expenses.

#### *Article 57. Disputes Settlement*

1. Any dispute arising between two or more Contracting parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall first be subject to negotiation between the Contracting Parties concerned.
2. Where the dispute is not settled within three months from the request for commencement of negotiations as set out in paragraph 1, the dispute shall be submitted to arbitration on the written request of any of the Contracting Parties. Such request shall be addressed to the Secretary-General who shall promptly notify the parties to the dispute of the receipt of the request for arbitration.
3. Any dispute to be submitted to arbitration shall be referred to a tribunal consisting of three arbitrators. Each party to the dispute shall appoint an arbitrator and the two arbitrators so appointed shall appoint the third arbitrator who shall be the chairman. The chairman must be a person with legal qualifications.
4. For the purpose of appointing a tribunal referred to in the preceding paragraph, a list of arbitrators consisting of persons experienced in the practice of social security shall be drawn up and maintained by the Secretary-General. To this end, every Contracting Party

shall be invited to nominate two persons and the names of the persons so nominated shall constitute the list. The term of an arbitrator, including that of any arbitrator nominated to fill a vacancy, shall be three years and may be renewed. The chairman need not be appointed from the list.

5. If within thirty days following the date of notification by the Secretary-General in accordance with paragraph 2 of this Article, either party fails to appoint an arbitrator, any party may request the Secretary-General to appoint the other arbitrator. If within fifteen days of the appointment of the last of the two arbitrators the chairman has not been appointed, either party may request the Secretary-General to appoint the chairman.

6. Where more than two Contracting Parties are parties to a dispute, the parties concerned shall agree among themselves on the arbitrators to be appointed from the list. In the absence of such an appointment within the prescribed period, the Secretary-General shall appoint a sole arbitrator whether from the list or otherwise for the purpose.

7. The arbitral tribunals so established shall make a determination within ninety days from the date of its constitution. The decision of a sole arbitrator or of a majority in other cases shall be accepted by the parties to the dispute as final.

8. The procedure of the tribunal shall be determined by the arbitrators but the chairman shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where there is disagreement.

9. The parties to a dispute shall bear the cost of the arbitration equally.

## PART VI. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

### *Article 58. Entitlement Before Agreement Is In Force*

1. Subject to paragraph 3, where title to benefit arose before the entry into force of this Agreement, the benefits payable under such title shall be dealt with under the appropriate national legislation.

2. Every insurance period completed under the applicable legislation of a Contracting Party before the date on which this Agreement enters into force shall be taken into account for the purpose of determining rights under it.

3. Any benefit which has not been assessed or paid or which has been suspended on account of the residence of the person concerned in the territory of any Contracting Party other than that of the territory where the institution liable to pay the benefit is located shall, by the request of the person concerned, be assessed and paid, or its suspension terminated as from the date this Agreement enters into force.

4. Where the request referred to in the preceding paragraph is made within two years of the date on which this Agreement enters into force, entitlement and rights arising in accordance with the provisions of this Agreement shall be acquired as from that date, and no provision to the contrary in the applicable legislation of any Contracting Party with respect to entitlement or rights lapsing or becoming statute-barred shall apply to the person concerned.

5. Where the request referred to in paragraph 3 is made more than two years after the date on which this Agreement enters into force, any entitlement or rights which are not held to be statute-barred or to have lapsed shall be payable only from the date on which the request was made, unless there are more favourable provisions in the applicable legislation of the Contracting Party concerned.

*Article 59. Entitlement To Sign And Ratify, Accept Or Accede*

1. This Agreement shall be open for signature by the Members of the Caribbean Community and shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General.

2. The Agreement shall enter into force on the first day of the third month following that in which the third instrument of ratification or acceptance is deposited with the Secretary-General.

3. Countries ratifying or accepting the Agreement after its entry into force shall become parties thereto one month following the deposit of an appropriate instrument of ratification or acceptance.

4. Countries mentioned in paragraph 1 may accede to the Agreement at any time. Accession shall take effect one month following the deposit of an appropriate instrument of accession.

*Article 60. Participation By Other Countries*

1. After the entry into force of this Agreement, the Contracting Parties may, by unanimous vote, invite any other country to accede to it.

2. Accession shall be effected by the deposit of an appropriate instrument of accession with the Secretary-General and shall take effect three months after the date of such deposit.

*Article 61. Amendments*

1. This Agreement may be amended by a two-thirds majority vote of the Contracting Parties.

2. Any such amendment shall enter into force three months thereafter without prejudice to any rights accruing to an insured person or persons claiming through such insured person prior to the amendment.

*Article 62. Review Of The Agreement*

The Contracting Parties may review this Agreement three years after its entry into force.

*Article 63. Denunciation*

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement not less than five years after its entry into force for that Contracting Party by giving notice in writing to that effect to the Secretary-General and withdrawing therefrom.
2. Withdrawal shall take effect six months after the date of the written notice mentioned in paragraph 1.

*Article 64. Depositary*

The Secretary-General shall perform all depositary functions in relation to this Agreement.

*Article 65. Termination*

1. This Agreement shall terminate if at any time less than three Contracting Parties continue to participate in the regime established by this Agreement. In the absence of such termination, this Agreement shall remain in force indefinitely.
2. In the event of withdrawal from or termination of this Agreement, all rights acquired thereunder shall be maintained, and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in the course of acquisition by operation of the provisions hereof.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have affixed their signatures to this Agreement.

Done at Georgetown, Guyana this 1st day of March, one thousand nine hundred and ninety-six in a single copy which shall be deposited with the Caribbean Community Secretariat which shall transfer certified copies to all the Contracting Parties.

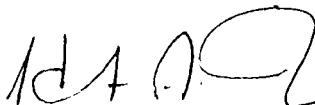
Signed by

A handwritten signature consisting of a stylized 'A' followed by a wavy line.

For the Government of Antigua and Barbuda, on March 1, 1996

at Georgetown, Guyana.

Signed by



For the Government of The Bahamas, on 27th October 1999

at Chaguaramas, Trinidad & Tobago

Signed by



For the Government of Barbados, on 01-03-1996

at Georgetown, Guyana

Signed by



For the Government of Belize, on 01/03/96

at Georgetown, Guyana

Signed by



For the Government of Dominica, on 1<sup>st</sup> MARCH, 1996

at GEORGETOWN, Guyana

Signed by



For the Government of Grenada, on the 17<sup>th</sup> of June 1997

at Georgetown, Guyana.

Signed by



For the Government of Guyana, on 21<sup>st</sup> March 1996.

at Georgetown, Guyana

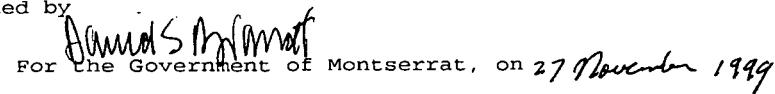
Signed by



For the Government of Jamaica, on March 1, 1996.

at Georgetown, Guyana

Signed by



For the Government of Montserrat, on 27 November 1999

at

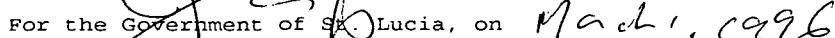
Signed by



For the Government of St. Kitts and Nevis, on 6 July 1996

at St. Michael, Barbados

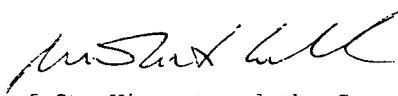
Signed by



For the Government of St. Lucia, on March 1, 1996

at Georgetown, Guyana

Signed by



For the Government of St. Vincent and the Grenadines, on

at

2nd July 1997

Signed by

For the Government of Suriname, on

at

Signed by *Bandes, Sunday 1/3/96*  
For the Government of Trinidad and Tobago, on  
at *Georgetown, Guyana*

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD DE LA COMMUNAUTÉ DES CARAÏBES SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE

Les Parties contractantes,

Considérant que l'un des objectifs de la Communauté des Caraïbes vise à encourager l'unité parmi ses membres par le biais d'une coopération fonctionnelle dans le domaine de la sécurité sociale;

Reconnaissant que l'harmonisation de la législation relative à la sécurité sociale des États membres de la Communauté des Caraïbes constitue l'un des moyens envisagés pour promouvoir la coopération fonctionnelle et l'unité régionale;

Affirmant les principes de l'égalité de traitement pour les résidents des Parties contractantes en vertu de leur législation relative à la sécurité sociale, le maintien des droits acquis ou en cours d'acquisition, ainsi que la protection et le maintien de tels droits nonobstant les changements de résidence entre leurs territoires respectifs - principes qui sont à la base de plusieurs conventions de l'Organisation internationale du Travail,

Sont convenues de ce qui suit :

### PREMIÈRE PARTIE: DÉFINITIONS, PORTÉE ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### *Article premier. Définitions*

1. Aux fins du présent Accord, à moins que le contexte n'en dispose autrement :

a) Le terme "prestation" signifie un paiement périodique comptant en ce qui concerne les prestations visées à l'article 2, y compris tous leurs composants, ainsi que les augmentations, suppléments ou allocations qui peuvent être spécifiés dans la législation applicable, et payables pendant une période excédant cinquante-deux semaines;

b) L'expression "autorité compétente" désigne le Ministre ou une autre autorité d'une Partie contractante responsable de la sécurité sociale;

c) L'expression "institution compétente" désigne :

i) L'institution auprès de laquelle la personne concernée est assurée aux fins de la réclamation d'une prestation; ou

ii) L'institution de laquelle le demandeur est ou serait en droit de recevoir une prestation si ledit demandeur était un résident du territoire de la Partie contractante où ladite institution est située; ou

iii) L'institution désignée par l'autorité compétente de la Partie contractante concernée;

d) L'expression "juridiction compétente" désigne le territoire de la Partie contractante où est située l'institution compétente;

e) L'expression "Partie contractante" désigne tout pays qui a signé et ratifié le présent Accord conformément aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 59, ou y a adhéré conformément

au paragraphe 4 de l'article 59, ou conformément à l'article 60, et pour lequel le présent Accord est en vigueur;

f) Le terme "dépendant" désigne :

i) Un membre de la famille d'une personne assurée et qui est à la charge de ladite personne; ou

ii) Une personne qui, bien que n'étant pas considérée comme un membre de la famille, est reconnue comme tel par la législation applicable; ou

iii) Le conjoint survivant d'une personne assurée, qu'il soit ou non à la charge de ladite personne;

g) Le terme "institution" désigne l'organe responsable de l'administration de la législation applicable;

h) L'expression "période d'assurance" désigne la période de contribution définie ou reconnue comme telle par la législation applicable ou en vertu de ladite législation;

i) L'expression "personne assurée" désigne une personne ayant un emploi ou une personne travaillant à son compte, ou toute autre personne reconnue comme telle par la législation applicable ou en vertu de cette législation;

j) L'expression "législation applicable" désigne les lois pertinentes régissant la sécurité sociale en vigueur à l'époque considérée sur le territoire d'une Partie contractante;

k) L'expression "lieu de résidence" désigne le lieu de résidence habituel;

l) Le terme "séjour" désigne la résidence temporaire;

m) Le terme "survivant" désigne une personne :

i) Définie ou reconnue comme telle par la législation applicable;

ii) Qui peut prétendre à une prestation en cas du décès d'une personne assurée à la suite d'un accident du travail ou autrement. La pension de survivant doit être interprétée en conséquence.

2. Tous autres termes et expressions utilisés dans l'Accord ont le sens qui leur est assigné respectivement par la législation applicable.

#### *Article 2. Champ d'application de l'Accord*

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux paiements de sécurité sociale ci-après :

- a) Pensions d'invalidité;
- b) Pensions d'incapacité;
- c) Pensions de vieillesse ou de retraite;
- d) Pensions de survivant;
- e) Prestations de décès sous forme de pensions.

*Article 3. Application de l'Accord*

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux assurés qui sont ou ont été soumis à la législation applicable de l'une ou plusieurs Parties contractantes, ainsi que leurs dépendants ou survivants, le cas échéant.

2. Les dispositions du présent Accord ne s'appliquent pas aux agents diplomatiques au sens de la Convention de Vienne relative aux relations diplomatiques (1961), aux fonctionnaires consulaires au sens de la Convention de Vienne relative aux relations consulaires (1963) ou aux personnes de rang équivalent dans des organisations internationales dont une Partie contractante est membre.

*Article 4. Détermination des périodes de contribution à une assurance volontaire*

Lorsque la législation applicable d'une Partie contractante rend admissible à une assurance volontaire conditionnelle à l'accomplissement d'un nombre spécifique de périodes d'assurance, l'institution compétente tient compte de toutes les périodes d'assurance accomplies en vertu de la législation applicable des autres Parties contractantes, comme si elles étaient des périodes d'assurance accomplies en vertu de sa législation applicable.

*Article 5. Réduction, modification, suspension et perte des droits à prestations*

Sauf indication contraire spécifiée dans le présent Accord, les prestations visées à l'article 2 et prévues dans la législation applicable des Parties contractantes ne font l'objet d'aucune réduction, modification, suspension ou perte pour la seule raison que le demandeur est un résident du territoire d'une Partie contractante autre que celle de la Partie contractante où l'institution compétente responsable du paiement desdites prestations est située.

**DEUXIÈME PARTIE: DANS LE CAS DE CERTAINES PERSONNES ASSURÉS**

*Article 6. Exclusivité de la loi applicable*

Une personne assurée, à l'époque considérée, est soumise en ce qui concerne son emploi à la législation applicable d'une seule Partie contractante.

*Article 7. Travailleurs salariés d'entreprises multinationales*

Sous réserve des conditions précisées ci-après, une personne assurée qui occupe un emploi sur le territoire d'une Partie contractante est soumise à la législation applicable de ladite Partie contractante, même si cette personne réside sur le territoire d'une autre Partie contractante, ou même si l'établissement principal de l'entreprise qui emploie ladite personne, ou le lieu de résidence de l'employeur de ladite personne, est situé sur le territoire d'une autre Partie contractante :

i) Une personne qui est employée sur le territoire d'une Partie contractante par une entreprise qui est l'employeur déclaré de ladite personne, et qui est assignée par ladite entreprise à un emploi sur le territoire d'une autre Partie contractante, demeure soumise à la

législation applicable de la première Partie contractante sous réserve que la durée prévue de l'emploi n'excède pas vingt-quatre mois;

ii) Lorsque, en raison de circonstances imprévues, les tâches à effectuer excèdent la période prévue de vingt-quatre mois, la législation applicable de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'entreprise est située demeure applicable jusqu'à ce que les tâches soient complétées, à moins d'un accord à cet effet entre les autorités compétentes des deux Parties contractantes concernées.

*Article 8. Travailleurs itinérants*

Sous réserve des qualifications décrites ci-après, un travailleur salarié qui occupe un emploi sur le territoire d'une Partie contractante est soumis à la législation applicable de ladite Partie contractante, même si ce travailleur réside sur le territoire d'une autre Partie contractante ou si l'établissement principal de l'entreprise qui emploie ledit travailleur, ou le lieu de résidence de l'employeur dudit travailleur, est situé sur le territoire d'une autre Partie contractante :

a) Un travailleur salarié autre qu'un travailleur exerçant une activité dans les transports internationaux, qui travaille en temps normal sur le territoire de deux ou plusieurs Parties contractantes, est soumis à la législation applicable de la Partie contractante où le lieu de résidence dudit travailleur est situé si :

i) Une partie de l'activité professionnelle de ce travailleur est effectuée sur le territoire du lieu de résidence dudit travailleur; ou

ii) Ledit travailleur est à l'emploi de deux ou de plusieurs entreprises ou employeurs ayant leur établissement principal ou leur lieu de résidence, le cas échéant, sur le territoire d'autres Parties contractantes;

b) Sous réserve des dispositions de l'alinéa a), un travailleur salarié au sens de cet alinéa est soumis à la législation applicable de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'entreprise employant ledit travailleur a son établissement principal ou le lieu de résidence de l'employeur dudit travailleur.

*Article 9. Travailleurs des transports internationaux*

Sous réserve des qualifications spécifiées ci-après, un travailleur salarié qui occupe un emploi sur le territoire d'une Partie contractante est soumis à la législation applicable de ladite Partie contractante même si ce travailleur réside sur le territoire d'une autre Partie contractante, ou même si l'établissement principal de l'entreprise qui emploie ledit travailleur, ou le lieu de résidence de l'employeur dudit travailleur, est situé sur le territoire d'une autre Partie contractante :

Un travailleur salarié qui est employé dans les transports internationaux sur le territoire de deux ou plusieurs Parties contractantes en tant que personnel se déplaçant pour les besoins du service d'une entreprise qui, pour le compte d'autrui ou pour son propre compte, exerce une activité dans le transport de passagers ou de marchandises par voie terrestre, voie d'eau intérieure ou voie aérienne, est soumis à :

- a) La législation applicable du territoire où l'établissement principal est situé, si l'établissement principal de l'entreprise est situé sur le territoire d'une Partie contractante;
- b) La législation applicable du territoire où la filiale, la succursale ou l'agence d'une entreprise est située si ledit travailleur est employé par toute autre entreprise de même nature ailleurs que dans le territoire sur lequel l'établissement principal de ladite entreprise est situé;
- c) La législation applicable du lieu de résidence, si ledit travailleur est principalement employé sur le territoire d'une Partie contractante sur lequel ledit travailleur réside habituellement, même si l'entreprise employant ledit travailleur n'a sur le territoire ni son établissement principal, ni filiale, ni succursale ou agence.

#### *Article 10. Travailleurs à bord des navires*

Sous réserve des exceptions énoncées ci-après, les travailleurs à bord des navires battant pavillon d'une Partie contractante sont soumis à la législation applicable de ladite Partie contractante :

- i) Des travailleurs qui sont à l'emploi d'une entreprise qui est leur employeur déclaré, soit sur le territoire d'une Partie contractante ou à bord d'un navire battant pavillon d'une Partie contractante, et qui effectuent un travail que ladite entreprise leur a assigné à bord d'un navire battant pavillon d'une autre Partie contractante, demeurent soumis à la législation applicable de la première Partie contractante, sous réserve des conditions énoncées aux alinéas i) et ii) de l'article 7;
- ii) Des travailleurs qui exercent, en temps normal, une activité professionnelle dans les eaux territoriales ou dans un port d'une Partie contractante ou à bord d'un navire battant pavillon d'une autre Partie contractante, mais qui ne sont pas des membres d'équipage, sont soumis à la législation applicable de la première Partie contractante;
- iii) Des travailleurs qui exercent un emploi à bord d'un navire battant pavillon d'une Partie contractante et qui sont rémunérés pour leur activité professionnelle par une entreprise ayant son établissement principal sur le territoire d'une autre Partie contractante, ou par une personne y résidant, sont soumis à la législation applicable de la deuxième Partie contractante s'ils résident sur son territoire, et l'entreprise ou la personne versant la rémunération est considérée comme l'employeur aux fins de l'application de ladite législation.

#### *Article 11. Agents des missions diplomatiques, postes consulaires et organisations internationales*

Les dispositions des articles 8, 9 et 10 s'appliquent également mutatis mutandis aux membres du personnel des missions diplomatiques, postes consulaires ou organisations internationales, ainsi qu'aux membres du personnel affectés au service privé de hauts fonctionnaires desdites organisations, mais ces personnes, qui ont la nationalité d'une Partie contractante qui est un État d'envoi, peuvent opter pour l'application de la législation pertinente de cette Partie contractante.

*Article 12. Travailleurs indépendants*

Sous réserve des qualifications spécifiées ci-après, un travailleur indépendant qui exerce une activité professionnelle sur le territoire d'une Partie contractante est soumis à la législation applicable de cette Partie contractante, même si cette personne réside sur le territoire d'une autre Partie contractante :

a) Un travailleur indépendant qui réside sur le territoire d'une Partie contractante et exerce une activité professionnelle sur le territoire d'une autre Partie contractante est soumis à la législation applicable de la première Partie contractante si la deuxième Partie contractante n'a aucune législation applicable à ce travailleur;

b) Un travailleur indépendant qui, en temps normal, exerce une activité professionnelle sur le territoire de deux ou plusieurs Parties contractantes est soumis à la législation applicable de la Partie contractante du territoire sur lequel ce travailleur réside si celui-ci travaille en partie sur ce territoire;

c) Lorsque le travailleur indépendant visé au paragraphe b) n'exerce pas en partie une activité professionnelle sur le territoire de la Partie contractante sur lequel ledit travailleur réside, ou lorsque la Partie contractante n'a aucune législation applicable audit travailleur, ledit travailleur est soumis à la législation convenue par les institutions compétentes des Parties contractantes concernées.

*Article 13. Exclusion des articles 6 à 12 en ce qui concerne l'assurance volontaire*

Les dispositions des articles 6 à 12 ne s'appliquent pas à l'assurance volontaire.

*Article 14. Droit d'affiliation aux régimes d'assurance obligatoire et volontaire*

1. Si l'application de la législation pertinente de deux ou plusieurs Parties contractantes fait en sorte que l'intéressé devient assuré en vertu d'un régime d'assurance obligatoire et qu'au même moment il lui est permis en tant que membre de verser des contributions volontaires à un autre régime d'assurance obligatoire, l'intéressé n'est soumis qu'à la législation applicable du premier régime d'assurance obligatoire mentionné.

2. Dans les cas où l'application de la législation pertinente de deux ou plusieurs Parties contractantes autoriserait une affiliation en tant que membre à verser des contributions volontaires à deux ou plusieurs régimes d'assurance, l'intéressé est en droit d'être assuré en vertu de l'assurance de la Partie contractante où il réside, ou s'il n'est pas un résident du territoire de l'une des Parties contractantes, en vertu du régime de la Partie contractante dont la législation s'applique à l'intéressé en dernier lieu.

*Article 15. Exclusion des dispositions de la deuxième partie*

Les autorités compétentes de deux ou plusieurs Parties contractantes peuvent, d'un commun accord, faire des exceptions à toutes les dispositions des articles 6 à 14 dans l'intérêt des personnes ainsi concernées.

TROISIÈME PARTIE. DISPOSITIONS RÉGISSANT LES PENSIONS D'INVALIDITÉ, DE VIEILLESSE, DE RETRAITE, DE SURVIVANT ET D'INCAPACITÉ ET LES PRESTATIONS DE DÉCÉS

*Article 16. Détermination des prestations*

Dans le cas où une personne assurée a été soumise successivement ou alternativement à la législation applicable de deux ou plusieurs Parties contractantes et a rempli les conditions requises d'un droit à prestations dans la juridiction de l'une quelconque de ces Parties contractantes, ladite personne assurée ou ses survivants, suivant le cas, ont droit à des prestations conformément à la législation applicable de chacune des Parties contractantes concernées.

*Article 17. Totalisation des périodes de contribution*

Lorsque la législation applicable d'une Partie contractante subordonne le droit à prestations à un nombre précis de périodes préalables d'assurance et que l'article 16 ne s'applique pas, l'institution compétente tient compte de toutes les périodes d'assurance accomplies en vertu de la législation applicable d'autres Parties contractantes en déterminant l'accomplissement de la condition à l'époque considérée.

*Article 18. Paiement d'une prestation partielle*

À l'époque considérée, lorsqu'un demandeur a rempli les conditions d'un droit à prestations dans la juridiction d'une Partie contractante, mais pas les conditions d'un droit à prestations en vertu de la législation d'une autre Partie contractante sur le territoire de laquelle la personne assurée concernée était employée, l'institution compétente de l'autre Partie contractante verse à cette personne assurée ou aux personnes qui présentent une demande par l'intermédiaire de cette personne une part de la prestation à laquelle ladite personne aurait eu droit si elle avait rempli les conditions requises. La part de la prestation payable représente la même proportion que les contributions de cette personne par rapport aux contributions totales admissibles.

*Article 19. Répartition des prestations totalisées*

1. L'institution compétente de chaque Partie contractante détermine, conformément à la législation applicable, si et dans quelle mesure une personne assurée ou son survivant, selon le cas, satisfait les conditions d'un droit à prestations en vertu des articles 16, 17 ou 18.

2. Lorsque l'institution concernée détermine, en application des dispositions de l'article 17, qu'une personne assurée satisfait les conditions requises d'un droit à prestations, ladite institution calcule le montant théorique d'une prestation à laquelle ladite personne aurait droit si les périodes de cotisation accomplies en vertu de la législation de toutes les Parties contractantes concernées avaient été accomplies en vertu de sa législation applicable.

3. Le montant réel payable par chacune des institutions concernées représente une proportion directe du montant théorique correspondant au nombre de périodes d'assurance ac-

complies sur le territoire des Parties contractantes intéressées, par rapport au nombre total de périodes d'assurance accomplies sur tous leurs territoires.

*Article 20. Détermination de l'obligation de cotiser au montant théorique dans certaines circonstances*

Lorsque la législation d'une Partie contractante intéressée exige que les prestations soient calculées en fonction des rémunérations totales assurables ou du montant des cotisations, les rémunérations ou les cotisations dont doit tenir compte l'institution compétente de ladite Partie contractante aux fins de la détermination de son obligation de cotiser au montant théorique visé au paragraphe 3 de l'article 19 sont calculées sur la base des rémunérations ou des cotisations moyennes enregistrées pendant les périodes accomplies en vertu de sa législation applicable.

*Article 21. Personnes à charge*

Lorsque la législation applicable d'une Partie contractante prévoit que le montant de la prestation peut varier selon le nombre de personnes à la charge d'une personne assurée, l'institution compétente tient compte également des personnes à charge qui résident sur le territoire d'une autre Partie contractante, comme si ces personnes à charge étaient des résidents du territoire de la première Partie contractante.

*Article 22. Date d'entrée en vigueur des prestations*

1. En application de l'article 17, lorsqu'il est établi qu'une personne assurée a droit à une prestation et que l'âge requis pour recevoir une telle prestation varie selon la législation applicable des Parties contractantes intéressées, la date d'entrée en vigueur de ladite prestation est déterminée par la législation applicable de la Partie contractante à laquelle ladite personne assurée était soumise en dernier lieu.

2. Lorsque l'âge requis en vertu de la législation applicable d'une Partie contractante intéressée est inférieur à l'âge requis en vertu de la législation de la Partie contractante à laquelle la personne assurée était soumise en dernier lieu, l'institution compétente de la première Partie contractante verse directement à la personne assurée ou à ses survivants, selon le cas, à compter de la date d'entrée en vigueur applicable, les montants requis en fonction de l'obligation de ladite Partie contractante.

3. Lorsque l'âge requis en vertu de la législation d'une Partie contractante intéressée est supérieur à l'âge requis en vertu de la législation de la Partie contractante à laquelle la personne assurée était soumise en dernier lieu, la personne assurée n'est pas en droit de recevoir la part de la prestation payable par ladite Partie contractante conformément au paragraphe 3 de l'article 19 avant qu'elle ait atteint l'âge requis stipulé dans la législation applicable de ladite Partie contractante.

*Article 23. Obligation de verser certaines prestations de survivant*

En application de l'article 17, lorsqu'il est établi que les survivants d'une personne assurée ont droit à une prestation qui n'est pas prévue en vertu de la législation applicable de l'une ou plusieurs Parties contractantes intéressées, la Partie contractante dont la législation prévoit une telle prestation est dans l'obligation de verser une part de la prestation correspondant à son obligation conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 19.

*Article 24. Conversion de prestations d'invalidité*

1. Sous réserve de la législation applicable des Parties contractantes intéressées, les pensions d'invalidité, le cas échéant, sont converties en pensions de vieillesse ou de retraite et les dispositions des articles 16 à 19 du présent Accord s'appliquent.

2. Lorsque le bénéficiaire d'une pension d'invalidité payable en vertu de la législation applicable de l'une ou plusieurs Parties contractantes intéressées peut prétendre à une pension de vieillesse ou de retraite, l'institution compétente d'une Partie contractante intéressée dont l'obligation à cet égard est maintenue, continue de verser la pension d'invalidité jusqu'à ce que les dispositions du paragraphe 1 en ce sens soient applicables.

QUATRIÈME PARTIE: APPLICATION DE L'ACCORD

SECTION 1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Article 25. Composition du Comité*

1. Les directions des régimes de sécurité sociale établies par les Parties contractantes constituent un comité (ci-après dénommé "le Comité") qui règle toutes les questions administratives découlant des dispositions du présent Accord sans préjudice du droit des autorités compétentes, des institutions compétentes ou des personnes intéressées de recourir aux procédures et juridictions prévues dans la législation applicable des Parties contractantes.

2. Le Comité prépare des exemplaires de certificats, de dépositions, de réclamations, de déclarations et autres documents requis pour l'application du présent Accord.

3. Le Comité peut recueillir des renseignements concernant les dispositions de la législation à laquelle le présent Accord s'applique à la demande des autorités compétentes d'une Partie contractante.

4. Le Comité peut préparer des informations écrites aux fins d'informer les personnes concernées de leurs droits et des formalités administratives nécessaires à leur protection.

*Article 26. Accès aux institutions compétentes*

Toute institution d'une Partie contractante et toute personne résidant ou séjournant sur le territoire d'une Partie contractante peut communiquer directement avec l'institution compétente d'une autre Partie contractante.

*Article 27. Communication de renseignements*

1. Chaque Partie contractante, dès que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, communique au Secrétaire général de la Communauté des Caraïbes (ci-après dénommé le "Secrétaire général") les renseignements suivants :

- a) Le nom ou les noms de l'autorité ou des autorités compétentes;
- b) Le nom ou les noms de l'institution ou des institutions compétentes.

2. Toute modification apportée aux renseignements fournis conformément au paragraphe 1 est transmise au Secrétaire général dans les trois mois suivant lesdites modifications.

**SECTION II. APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE L'ACCORD**

*Article 28. Présentation des certificats des demandeurs*

Afin de bénéficier des dispositions de l'article 4, la personne concernée présente à l'institution compétente de la Partie contractante intéressée un certificat des périodes d'assurance accomplies en vertu de la législation de toute autre Partie contractante. Le certificat est délivré à la demande de la personne concernée ou de l'institution compétente par l'institution ou les institutions, en vertu de la législation selon laquelle les périodes en question ont été accomplies.

*Article 29. Application de l'article 5*

1. En application des dispositions de l'article 19, les institutions compétentes des Parties contractantes intéressées sont fondées à tenir compte des bénéfices, revenus ou rémunérations entraînant une réduction, une suspension ou une exclusion en ce qui concerne les prestations payables à ce titre uniquement aux fins de la réduction, de la suspension ou de l'exclusion du montant visé au paragraphe 3 de l'article 19.

2. Le droit visé au paragraphe 1 ne doit pas être exercé dans le calcul du montant théorique visé au paragraphe 2 de l'article 19, étant entendu toutefois qu'il ne doit être tenu compte de ces bénéfices, revenus ou rémunérations que dans la mesure où cette fraction du montant correspond à la proportion des périodes accomplies telles qu'établies au paragraphe 3 de l'article 19.

3. Les dispositions du présent article s'appliquent dans le cas où une personne qui reçoit une prestation en vertu de la législation applicable d'une Partie contractante a également droit à prestations en vertu de la législation applicable de l'une ou de plusieurs des autres Parties contractantes.

### SECTION III. APPLICATION DE LA DEUXIÈME PARTIE DE L'ACCORD

#### *Article 30. Application des articles 7 à 10*

1. Dans les cas où l'alinéa i) de l'article 7, le paragraphe a) de l'article 9 et l'alinéa i) de l'article 10 du présent Accord s'appliquent, l'institution désignée par l'autorité compétente de la Partie contractante dont la législation est applicable délivre au travailleur, à la demande de son employeur, si les conditions requises sont remplies, un certificat d'emploi à l'étranger attestant que cette personne est toujours soumise à cette législation.

2. L'accord visé à l'alinéa ii) de l'article 7 du présent Accord est à la demande de l'employeur. Le consentement de chaque travailleur concerné est requis si la législation applicable de la Partie contractante visée au paragraphe 1 en dispose ainsi.

#### *Article 31. Application des articles 8 et 9*

Lorsque, en vertu des articles 8 et 9 du présent Accord, la législation applicable d'une Partie contractante s'applique à un travailleur dont l'emploi n'est pas sur le territoire de ladite Partie contractante, la législation s'applique comme si la personne était employée audit lieu de résidence de la personne dans ledit territoire, en particulier pour déterminer l'institution compétente.

### SECTION IV. TOTALISATION DES PÉRIODES D'ASSURANCE

#### *Article 32. Application du principe de totalisation*

1. Dans les cas visés aux articles 4 et 17 du présent Accord, les périodes d'assurance sont additionnées conformément aux règles suivantes :

a) Sont ajoutées aux périodes d'assurance accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable d'une Partie contractante les périodes d'assurance accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable de toute autre Partie contractante dans la mesure nécessaire pour compléter la période d'assurance totale exigée en vertu des dispositions de la législation applicable de la première Partie contractante en vue de l'obtention ou du maintien d'un droit à prestations, étant entendu que, dans tous les cas, ces périodes ne se chevauchent pas. Dans le cas de prestations d'invalidité, de vieillesse, de retraite ou de survivant à verser par les institutions de deux ou plusieurs Parties contractantes, conformément aux dispositions de l'article 19 du présent Accord, chacune des institutions concernées, séparément, additionne toutes les périodes d'assurance accomplies par la personne concernée en vertu des dispositions de la législation applicable de toutes les Parties contractantes auxquelles cette personne a été soumise;

b) Lorsqu'une période d'assurance obligatoire accomplie en vertu de la législation applicable d'une Partie contractante coïncide avec une période d'assurance volontaire accomplie en vertu des dispositions de la législation applicable d'une autre Partie contractante, seule la première période doit être prise en compte;

c) Lorsque le moment auquel certaines périodes d'assurance ont été accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable d'une Partie contractante ne peut être déterminé avec précision, lesdites périodes sont présumées ne pas chevaucher les périodes accomplies en vertu de la législation applicable d'une autre Partie contractante et sont prises en compte, le cas échéant;

d) Lorsque, conformément à la législation applicable d'une Partie contractante, un certain nombre de périodes d'assurance n'est pris en compte que si les périodes ont été accomplies dans un délai déterminé, l'institution qui applique ladite législation ne tient compte que des périodes accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable d'une autre Partie contractante qui ont été accomplies à l'intérieur d'une période déterminée.

2. Lorsque, en vertu des dispositions de la législation applicable d'une Partie contractante, un régime de sécurité sociale entrant dans le cadre du présent Accord tient compte des périodes d'assurance en ce qui concerne des régimes exclus du cadre du présent Accord, ces périodes d'assurance sont considérées par les Parties contractantes comme prises en compte aux fins de la totalisation.

## SECTION V. APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE L'ACCORD

### *Article 33. Application de l'article 18*

1. Afin de bénéficier des dispositions de l'article 18, le demandeur présente à l'institution ou aux institutions compétentes de la Partie contractante ou des Parties contractantes intéressées, responsables, selon le cas, du versement d'une prestation partielle, un certificat déclarant que la personne assurée concernée a rempli les conditions requises d'un droit à prestations en vertu de la législation applicable d'une autre Partie contractante.

2. Le certificat est délivré par l'institution ou les institutions compétentes, selon le cas, de l'une ou plusieurs autres Parties contractantes en vertu de la législation applicable aux termes de laquelle la personne assurée avait rempli les conditions requises d'un droit à prestations, à la demande du demandeur ou de l'institution compétente de la Partie contractante intéressée auprès de laquelle la demande de paiement partiel d'une prestation a été formulée.

### *Article 34. Présentation des demandes*

1. Afin de recevoir les prestations en vertu des articles 16 à 18, 21 et 24 du présent Accord, le demandeur présente une demande à l'institution du lieu de résidence du demandeur selon la manière prescrite par la législation applicable. Si la personne assurée ayant droit à une prestation n'était pas soumise à ladite législation, l'institution dudit lieu de résidence communique la demande conformément à l'institution ou aux institutions de la Partie contractante ou des Parties contractantes, selon le cas, à laquelle ladite personne est soumise et indique également la date à laquelle la demande a été présentée. La date est donc considérée comme la date de présentation de la demande de la dernière institution mentionnée.

2. Lorsque le demandeur réside sur le territoire d'une Partie contractante, mais que ni le demandeur ni la personne décédée n'ont été soumis à sa législation, le demandeur peut

présenter une demande conformément à la législation de l'institution de la Partie contractante, à laquelle le demandeur ou la personne décédée était soumis en dernier lieu.

*Article 35. Documents joints aux demandes*

1. La présentation des demandes visées à l'article 34 est soumise aux règles suivantes :

a) La demande doit être accompagnée des documents justificatifs requis et être présentée sous la forme prescrite suivante :

i) Soit par la législation de la Partie contractante sur le territoire de laquelle le demandeur réside, dans les cas visés au paragraphe 1 de l'article 34;

ii) Soit par la législation de la Partie contractante à laquelle le demandeur ou la personne décédée était soumise en dernier lieu, dans le cas visé au paragraphe 2 de l'article 34;

b) L'exactitude des renseignements fournis par le demandeur est confirmée par des documents officiels joints au formulaire de demande, ou corroborée par les autorités de la Partie contractante sur le territoire de résidence du demandeur;

c) Le demandeur indique, dans la mesure du possible, l'institution ou les institutions débitrices d'une prestation d'invalidité, de retraite, de vieillesse ou de survivant conformément à la législation de chacune des Parties contractantes à laquelle le demandeur ou le défunt est ou était soumis, ou l'employeur ou les employeurs dont le demandeur ou le défunt est ou était l'employé sur le territoire de l'une des Parties contractantes, et présente des certificats d'emploi susceptibles d'être en la possession du demandeur ou d'avoir été en possession de la personne décédée.

*Article 36. Certification de personnes à charge*

1. Afin de bénéficier des dispositions de l'article 21 du présent Accord, le demandeur, le cas échéant, présente un certificat concernant les personnes à charge qui résident sur le territoire d'une Partie contractante autre que celle où est située l'institution qui verse les prestations. Le certificat est délivré par l'institution désignée par l'autorité compétente de la Partie contractante sur le territoire de laquelle lesdites personnes à charge résident.

2. Le certificat visé au paragraphe précédent est valide pour une période de douze mois à compter de la date d'émission et est renouvelable. Dès qu'il est renouvelé, il reste valide à compter de la date de renouvellement. Le demandeur notifie immédiatement l'institution compétente de toute modification apportée au certificat, laquelle entre en vigueur à compter de la date de ladite modification.

3. L'institution compétente peut prier le demandeur de présenter, au lieu du certificat visé au paragraphe 1 du présent article, d'autres documents attestant l'établissement de la filiation avec les personnes à charge qui résident sur le territoire d'une Partie contractante autre que celle de la juridiction compétente, si ces documents sont normalement délivrés par les autorités de ladite Partie contractante.

4. Les dispositions de l'article 21 et des paragraphes précédents du présent article sont interprétées sans préjudice de la rémunération des personnes à charge résidant à l'extérieur du territoire d'une Partie contractante.

*Article 37. Détermination de l'invalidité*

En déterminant le degré d'invalidité, l'institution d'une Partie contractante tient compte de tous les renseignements médicaux et administratifs rassemblés par les institutions de toute autre Partie contractante, mais chaque institution se réserve le droit de faire passer un examen médical au demandeur par un médecin de son choix à ses propres frais.

*Article 38. Examen des demandes*

1. Les demandes sont examinées par les institutions auxquelles elles ont été présentées ou transmises, le cas échéant, conformément à l'article 34.

2. L'institution chargée de l'examen avise immédiatement toutes les institutions concernées, de façon à ce que celles-ci puissent examiner la demande simultanément et sans délai.

*Article 39. Procédures suivies par les institutions chargées de l'examen*

1. L'institution chargée de l'examen utilise, pour l'examen des demandes, un formulaire circonstancié, ainsi que le total des périodes d'assurance accomplies par les personnes concernées ou concernant la personne décédée en vertu de la législation applicable de toutes les Parties contractantes concernées.

2. La communication du formulaire visé au paragraphe 1 à l'institution de toute Partie contractante tient lieu de communication des documents d'appui.

*Article 40. Fonctions des institutions chargées de l'examen*

1. L'institution chargée de l'examen porte au formulaire visé au paragraphe 1 de l'article 39 les périodes d'assurance accomplies en vertu des dispositions de sa propre législation et transmets une copie du formulaire à l'institution appropriée de chaque Partie contractante, en vertu de la législation selon laquelle la personne concernée ou la personne décédée est ou était soumise et joint les certificats d'emploi produits par le demandeur.

2. Lorsqu'une seule institution est concernée, celle-ci complète le formulaire qui lui a été envoyé conformément aux dispositions du paragraphe précédent, en indiquant les périodes d'assurance accomplies en vertu de sa législation applicable. Elle détermine alors le droit à prestation en vertu de ladite législation compte tenu des dispositions de l'article 17, et indique sur le formulaire le montant théorique et réel de la prestation calculé conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 19 et, le cas échéant, le montant de toute prestation qui pourrait être réclamé, sans appliquer les dispositions des articles 17 à 21 aux périodes accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable. Le formulaire, qui devrait contenir également les renseignements relatifs à la procédure d'appel, y compris les délais, est alors retourné à l'institution chargée de l'examen.

3. Lorsque deux ou plusieurs institutions sont concernées, chacune d'elles complète le formulaire qui lui a été transmis conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, indiquant les périodes d'assurance accomplies en vertu de sa législation applicable,

et retourne le formulaire à l'institution chargée de l'examen. Ladite institution transmet le formulaire dûment complété aux autres institutions concernées afin que chacune d'elles détermine le droit à prestations en vertu de sa législation applicable conformément aux dispositions de l'article 17 et indique sur le formulaire les montants théoriques et réels de toute prestation calculée conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 19, et, le cas échéant, le montant de toute prestation qui pourrait être réclamé, sans appliquer les dispositions des articles 17 à 21 en ce qui concerne les périodes accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable. Le formulaire, qui doit contenir également les renseignements concernant la procédure d'appel, y compris les délais, est alors retourné à l'institution chargée de l'examen.

4. Dès que l'institution chargée de l'examen a reçu tous les renseignements visés aux paragraphes 2 et 3 du présent article, elle détermine le droit à prestations en vertu de sa législation applicable, compte tenu des dispositions de l'article 17, et calcule les montants théoriques et réels de la prestation, conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 19, et, le cas échéant, le montant de toute prestation qui pourrait être réclamé sans appliquer les dispositions des articles 17 à 21 aux périodes accomplies en vertu de sa législation applicable.

#### *Article 41. Paiement aux demandeurs*

1. Si l'institution chargée de l'examen détermine que le demandeur a droit à des prestations en vertu des dispositions de sa législation applicable en excluant les périodes accomplies en vertu des dispositions de la législation d'autres Parties contractantes à laquelle la personne concernée ou la personne décédée était soumise, elle verse immédiatement et directement les prestations au demandeur à titre provisionnel, sous réserve des dispositions du paragraphe 6 du présent article.

2. Lorsque l'institution chargée de l'examen paie une prestation en vertu du paragraphe 1 du présent article, elle déduit du montant de cette prestation le montant équivalent à toute prestation payée par une autre institution, dès qu'elle en a la confirmation.

3. Si, au moment de l'examen d'une demande, une institution autre que l'institution chargée de l'examen détermine que le demandeur a droit à des prestations conformément à sa législation applicable en excluant les périodes accomplies en vertu des dispositions de la législation applicable des autres Parties contractantes à laquelle la personne concernée ou la personne décédée était soumise, elle paie la prestation au demandeur à titre provisionnel et en avise l'institution chargée de l'examen en conséquence, sans préjudice, toutefois, des dispositions du paragraphe 2 du présent article.

4. Lorsqu'une institution est tenue de verser une prestation en vertu des paragraphes 1 et 3 du présent article, elle ne paie que le taux de prestation le plus élevé, sans préjudice, toutefois, des dispositions du paragraphe 2 du présent article.

5. Lorsque l'institution chargée de l'examen ne verse pas de prestation en vertu du paragraphe 1 du présent article, et dans les cas où il pourrait y avoir un délai, elle effectue auprès de la personne concernée une avance récupérable déterminée conformément aux dispositions des paragraphes 1 à 3 de l'article 19.

6. Lorsque le règlement final de la prestation demandée est déterminé, l'institution chargée de l'examen et les autres institutions intéressées ajustent leurs comptes en fonction du montant de toute prestation provisionnelle payée ou de l'avance versée, conformément aux dispositions pertinentes du présent article et toute somme surpayée par lesdites institutions peut être déduite du montant des prestations qu'elles sont tenues de payer à la personne concernée.

*Article 42. Consultations entre les institutions intéressées*

L'institution chargée de l'examen, après avoir consulté chacune des institutions intéressées et une fois que celles-ci se sont entendues sur l'étendue de leur responsabilité, informe le demandeur de la part de la prestation totale qui sera payée par chaque institution concernée. L'institution chargée de l'examen informe également le demandeur de la procédure d'appel, y compris des délais prescrits par la législation applicable.

*Article 43. Supervision médicale des bénéficiaires*

1. Si le bénéficiaire d'une prestation visée à l'article 2 séjourne ou réside sur le territoire d'une Partie contractante autre que la juridiction compétente, une supervision administrative et médicale est exercée à la demande de l'institution compétente par l'institution du lieu de séjour ou de résidence, conformément aux règles prescrites par la législation applicable de la dernière institution, mais l'institution compétente peut demander au bénéficiaire de passer un examen médical auprès d'un médecin de son choix à ses propres frais.

2. Si la supervision visée au paragraphe précédent révèle qu'une personne qui reçoit une prestation ou un paiement sous forme d'assistance est employée ou a des moyens excédant la limite prescrite, ces renseignements et tout autre renseignement requis doivent être communiqués à l'institution compétente par l'institution du lieu de séjour ou de résidence.

*Article 44. Reprise des prestations*

Si, après la suspension de prestations qu'elle avait reçues, une personne est à nouveau admissible à recevoir des prestations du fait qu'elle réside sur le territoire d'une Partie contractante autre que la juridiction compétente, l'institution concernée échange tous les renseignements nécessaires pour permettre la reprise du paiement des prestations.

*Article 45. Paiement d'une prestation en temps normal*

L'institution compétente d'une Partie contractante paie normalement une prestation directement au bénéficiaire résidant sur le territoire d'une autre Partie contractante, mais lorsque, dans un cas particulier, l'institution compétente d'une Partie contractante paie une prestation directement à l'institution compétente d'une autre Partie contractante, la personne en droit de recevoir ladite prestation en est informée en conséquence.

*Article 46. Notification du changement de résidence*

Lorsque le bénéficiaire d'une prestation payable en vertu de la législation applicable d'une ou de plusieurs Parties contractantes transfère le lieu de résidence du bénéficiaire du territoire d'une Partie contractante à celui d'une autre Partie contractante, le bénéficiaire doit en notifier l'institution ou les institutions compétentes responsables du paiement de ladite prestation.

*Article 47. Examen médical des pensionnés*

Si le bénéficiaire d'une pension séjourne ou réside sur le territoire d'une Partie contractante autre que celle de la juridiction compétente, une supervision administrative et médicale, ainsi que les examens médicaux nécessaires à la révision des pensions, sont effectués à la demande des institutions compétentes par l'institution du lieu de séjour ou de résidence conformément aux règles de la législation applicable de la dernière institution, mais l'institution compétente peut demander au bénéficiaire de passer un examen médical auprès d'un médecin de son choix à ses propres frais.

*Article 48. Coopération des institutions*

L'institution du lieu de résidence d'une personne qui a reçu des prestations non payables à ladite personne, ou l'institution désignée par l'autorité compétente de la Partie contractante sur le territoire de laquelle ladite personne réside, coopère avec l'institution de toute autre Partie contractante qui a payé ces prestations si la dernière institution demande un remboursement à la personne en question.

*Article 49. Coopération dans le recouvrement des trop-payés*

Lorsque l'institution d'une Partie contractante a payé au bénéficiaire un montant excédentaire du droit à prestations dudit bénéficiaire, cette institution peut demander à l'institution de toute autre Partie contractante responsable du paiement à cette personne des prestations correspondantes, de déduire le trop-payé des paiements qu'elle verse au bénéficiaire. La dernière institution retient ce montant dans la mesure où une telle déduction est permise en vertu des dispositions de sa législation applicable, comme si elle avait elle-même versé le trop-payé et transfère le montant ainsi retenu à l'institution créancière.

*Article 50. Coopération pour le recouvrement des paiements anticipés*

Lorsque l'institution d'une Partie contractante a effectué un paiement anticipé des prestations, elle peut demander à l'institution de toute autre Partie contractante responsable du paiement à ladite personne des prestations correspondantes, de déduire le montant des paiements anticipés payable au prestataire concerné. La dernière institution transfère le montant ainsi retenu à l'institution créancière.

*Article 51. Paiement des prestations en attendant le règlement des différends*

Dans le cas d'un différend entre des institutions ou autorités compétentes de deux ou plusieurs Parties contractantes concernant la législation applicable en vertu de la deuxième partie du présent Accord, ou l'institution qui fournit la prestation, la personne qui aurait été en mesure de demander la prestation en l'absence d'un tel différend reçoit provisoirement la prestation prescrite par la législation à laquelle l'institution du lieu de résidence s'applique ou, lorsque le prestataire ne réside pas sur le territoire de l'une des Parties contractantes concernées, la législation de la Partie contractante à laquelle elle était soumise en dernier lieu. Après le règlement du différend, le coût des prestations payées provisoirement est assumé par l'institution déclarée responsable du paiement de ces prestations.

CINQUIÈME PARTIE: DISPOSITIONS DIVERSES

*Article 52. Communications entre les autorités compétentes des Parties contractantes*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se communiquent entre elles :

- a) Tous les renseignements concernant les mesures qu'elles ont prises en vue de l'application du présent Accord;
- b) Tous les renseignements concernant leur législation susceptible d'affecter l'application du présent Accord;
- c) Tous les renseignements statistiques concernant les bénéficiaires et le montant des prestations payées en vertu du présent Accord.

2. Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties contractantes :

- a) Se prêtent mutuellement assistance comme si elles appliquaient leur propre législation;
- b) Fournissent l'assistance administrative gratuitement. Cependant, les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent convenir du remboursement de certaines dépenses.

3. Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties contractantes peuvent communiquer directement entre elles et avec les personnes concernées ou leurs représentants.

*Article 53. Non-discrimination en ce qui concerne l'exonération des impôts et taxes*

Toute exonération ou réduction d'impôts, droit de timbre, coûts juridiques ou d'enregistrement spécifiés par la législation d'une Partie contractante en ce qui concerne les certificats, documents ou autres preuves documentaires devant être présentés en vertu de la législation de cette Partie est étendue pour couvrir des certificats, documents ou autres preuves documentaires similaires devant être présentés en vertu de la législation d'une autre Partie contractante ou en vertu du présent Accord.

*Article 54. Délai pour la présentation des demandes*

1. Si le demandeur est un résident du territoire d'une Partie contractante autre que celui de la juridiction compétente, le demandeur peut valablement présenter une demande à l'institution du lieu de résidence du demandeur qui le réfère à l'institution ou aux institutions compétentes mentionnées dans la demande.

2. Les appels, demandes, applications, déclarations ou appels qui devraient être faits en vertu de la législation d'une Partie contractante à l'intérieur d'un délai prescrit à une autorité, institution ou juridiction de ladite Partie, sont admissibles lorsque présentés à l'intérieur du même délai à une autorité, institution ou juridiction d'une autre Partie contractante. Dans ce cas, l'autorité, l'institution ou la juridiction qui reçoit la demande, l'application, la déclaration ou l'appel le communique sans délai à l'autorité, institution ou juridiction compétente de la première Partie contractante, directement ou par l'intermédiaire des autorités compétentes des Parties contractantes concernées. La date à laquelle la demande, l'application, la déclaration ou l'appel a été présenté à une autorité, institution ou juridiction de la deuxième Partie contractante est considérée être la date à laquelle il a été déposé auprès de l'autorité, institution ou juridiction compétentes.

*Article 55. Instructions et examens médicaux*

Les instructions ou les examens médicaux prescrits par la législation d'une Partie contractante peuvent, à la demande de l'institution qui administre une telle législation, être exécutés sur le territoire d'une autre Partie contractante par l'institution du lieu de séjour ou de résidence et, dans ce cas, ils sont considérés avoir été faits sur le territoire de la première Partie contractante.

*Article 56. Monnaie du paiement*

1. En vertu du présent Accord les institutions compétentes s'acquittent de leurs obligations financières dans leurs monnaies nationales, conformément paragraphe 2 des présentes.

2. En vertu du présent Accord, lorsqu'une institution compétente est tenue de payer une prestation à un bénéficiaire résidant sur le territoire d'une autre Partie contractante ou à une autre institution compétente sur ce territoire, elle acquitte son obligation dans la monnaie de ladite autre Partie contractante.

3. En application du paragraphe 2 du présent article, le taux de conversion correspond au taux de change en vigueur à la date du paiement.

4. Les prestations sont payées aux bénéficiaires libres de toutes déductions au titre de dépenses administratives ou autres.

*Article 57. Règlement des différends*

1. Tout différend survenant entre deux ou plusieurs Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord doit d'abord faire l'objet de négociations entre les Parties contractantes concernées.

2. Lorsque le différend n'est pas réglé dans les trois mois suivant la demande de l'ouverture des négociations comme prévu au paragraphe 1, le différend est soumis à l'arbitrage à la demande écrite de l'une quelconque des Parties contractantes. Ladite demande est adressée au Secrétaire général, qui notifie promptement les parties au différend de la réception de la demande d'arbitrage.

3. Tout différend devant être soumis à l'arbitrage est renvoyé à un tribunal composé de trois arbitres. Chaque partie au différend nomme un arbitre et les deux arbitres nomment conjointement le troisième arbitre qui fait office de président. Le président doit avoir la capacité juridique.

4. Aux fins de la nomination d'un tribunal visé au paragraphe précédent, une liste d'arbitres composée de personnes expérimentées dans le domaine de la sécurité sociale est dressée et conservée par le Secrétaire général. À cette fin, chaque Partie contractante est invitée à nommer deux personnes dont le nom figure sur la liste. Le mandat d'un arbitre, y compris celui de tout arbitre nommé pour pourvoir à un poste, est d'une durée de trois ans et peut être renouvelé. Il n'est pas nécessaire que le nom du président désigné figure sur la liste.

5. Si dans les trente jours suivant la date de notification par le Secrétaire général, conformément au paragraphe 2 du présent article, l'une ou l'autre Partie ne parvient pas à nommer un arbitre, toute partie peut demander au Secrétaire général de nommer l'autre arbitre. Si dans les quinze jours suivant la nomination du dernier des deux arbitres, le président n'a pas été nommé, l'une ou l'autre partie peut demander au Secrétaire général de nommer le président.

6. Lorsque plus de deux Parties contractantes sont parties à un différend, les parties concernées s'entendent entre elles pour nommer les arbitres, en choisissant à même les noms figurant sur la liste. En l'absence d'une telle nomination dans les délais prescrits, le Secrétaire général nomme à cette fin un seul arbitre à partir de la liste ou autrement.

7. Les tribunaux arbitraux ainsi établis rendent une décision dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de leur constitution. La décision d'un seul arbitre ou de la majorité dans les autres cas est acceptée comme finale par les parties au différend.

8. La procédure du tribunal est déterminée par les arbitres, mais le président est autorisé à régler toutes les questions de procédure dans tous les cas où il y a désaccord.

9. Les parties au différend assument à part égale les dépenses de l'arbitrage.

## SIXIÈME PARTIE: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

### *Article 58. Droit avant l'entrée en vigueur de l'Accord*

1. Sous réserve du paragraphe 3, lorsque le droit à prestations survient avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les prestations payables en vertu d'un tel droit sont traitées en vertu de la législation nationale appropriée.
2. Chaque période d'assurance accomplie en vertu de la législation applicable d'une Partie contractante avant la date à laquelle le présent Accord entre en vigueur est prise en compte aux fins de la détermination des droits en vertu de celui-ci.
3. Toute prestation qui n'a pas été déterminée ou payée ou qui a été suspendue en raison du lieu de résidence de la personne concernée sur le territoire d'une Partie contractante autre que celle du territoire où l'institution responsable du paiement de la prestation est située, est, à la demande de la personne concernée, déterminée et payée, ou reprise à la suite d'une suspension à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
4. Lorsque la demande visée au paragraphe précédent est faite dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord, le droit à prestations et les droits découlant des dispositions du présent Accord sont acquis à compter de cette date, et aucune clause contraire dans la législation applicable d'une Partie contractante en ce qui concerne le droit à prestations ou les droits devenant caducs ou prescrits en vertu d'une loi ne s'applique à la personne concernée.
5. Lorsque la demande visée au paragraphe 3 est faite après plus de deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent Accord, tous les droits à prestations ou droits qui ne sont pas prescrits ou ne sont pas devenus caducs ne sont payables qu'à partir de la date à laquelle la demande a été faite, à moins d'autres dispositions favorables en application de la législation de la Partie contractante concernée.

### *Article 59. Droit de signer et de ratifier, d'accepter ou d'adhérer*

1. Le présent Accord est ouvert à la signature par les membres de la Communauté des Caraïbes et est soumis à ratification ou à acceptation. Les instruments de ratification ou d'acceptation sont déposés auprès du Secrétaire général.
2. L'Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant lequel le troisième instrument de ratification ou d'acceptation est déposé auprès du Secrétaire général.
3. Les pays ratifiant ou acceptant l'Accord après son entrée en vigueur en deviennent parties un mois suivant le dépôt d'un instrument approprié de ratification ou d'acceptation.
4. Les pays mentionnés au paragraphe 1 peuvent adhérer à l'Accord en tout temps. L'adhésion prend effet un mois suivant le dépôt d'un instrument d'adhésion approprié.

*Article 60. Participation d'autres pays*

1. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties contractantes peuvent, par un vote unanime, inviter tout autre pays à y adhérer.
2. L'adhésion est effective à la suite du dépôt d'un instrument approprié d'adhésion auprès du Secrétaire général et prend effet trois mois après la date dudit dépôt.

*Article 61. Amendements*

1. Le présent Accord peut être amendé par la majorité des deux tiers des Parties contractantes.
2. Tout amendement entre en vigueur trois mois plus tard, sans préjudice des droits revenant à une personne ou à des personnes assurées demandant une prestation par l'intermédiaire d'une personne assurée avant l'amendement.

*Article 62. Révision de l'Accord*

Les Parties contractantes peuvent réviser le présent Accord trois ans après son entrée en vigueur.

*Article 63. Dénonciation*

1. Toute Partie contractante peut dénoncer le présent Accord cinq ans après son entrée en vigueur en donnant un préavis écrit à cet effet au Secrétaire général et en se retirant de l'Accord.
2. Le retrait prend effet six mois après la date du préavis écrit mentionné au paragraphe 1.

*Article 64. Dépositaire*

Le Secrétaire général exécute toutes les fonctions de dépositaire en rapport avec le présent Accord.

*Article 65. Expiration*

1. Le présent Accord prend fin si, en tout temps, moins de trois Parties contractantes continuent de participer au régime établi par le présent Accord. En l'absence d'une telle expiration, le présent Accord demeure en vigueur indéfiniment.
2. Dans le cas d'un retrait ou d'une expiration du présent Accord, tous les droits acquis en ce sens sont maintenus, et des négociations doivent avoir lieu pour le règlement de tous droits alors en cours d'acquisition en vertu des dispositions des présentes.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature au présent Accord.

Fait à Georgetown, Guyana, le 1er mars 1996 en un exemplaire unique déposé auprès du Secrétariat de la Communauté des Caraïbes qui transfère des copies certifiées à toutes les Parties contractantes.

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement d'Antigua-et-Barbuda, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement des Bahamas, le 27 octobre 1999, à Chaguaramas (Trinité-et-Tobago)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de la Barbade, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement du Belize, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de la Dominique, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de la Grenade, le 17 juin 1997, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement du Guyana, le 21 mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de la Jamaïque, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de Montserrat, le 27 novembre 1999, à

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de Saint-Kitts-et-Nevis, le 6 juillet 1996, à St. Michael (Barbade)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de Sainte-Lucie, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de Saint-Vincent-et-les Grenadines, le 2 juillet 1997, à

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement du Suriname, le , à

SIGNÉ PAR :

Pour le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago, le 1er mars 1996, à Georgetown (Guyana)